



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

## Programa

### LITERATURA EN LENGUA PORTUGUESA CON ÉNFASIS EN LITERATURA PORTUGUESA - (PP)

Departamento: PORTUGUÉS

Carrera/s: Profesorado de Educación Superior en Portugués / Profesorado de Portugués

Trayecto o campo: Trayecto de Formación Centrado en la Enseñanza de la Lengua Extranjera

Carga horaria: 6 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: tarde

Profesor/a: Isabel Gaspar

Año lectivo: 2024

Correlatividades: Introducción a los Estudios Literarios y Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa II. (Cursada aprobada, para cursar; materia aprobada, para promocionar o aprobar por examen final)

#### 1- Fundamentación

La inclusión de esta instancia curricular en la formación del futuro profesor tiene por objeto presentar un *corpus* significativo de producciones de la Literatura Portuguesa en cuanto breve panorámica de la misma y como puerta de entrada a / correlación con otras literaturas escritas en portugués. Visa igualmente fomentar la competencia en materia de análisis de textos literarios en general y de los portugueses en particular, considerando bibliografía crítica existente para tal.

#### 2- Objetivos generales

En el final de la formación se desea que el futuro profesor:

- se familiarice no solo con la lengua portuguesa sino también con las relaciones entre los referentes extralingüísticos y su expresión verbal, la carga de sobreentendidos, de alusiones, de sugerencias, de conocimientos e informaciones directa o indirectamente transmitidos;
- conozca un *corpus* significativo de producciones de la Literatura Portuguesa en sus diferentes épocas y respectivos contextos de creación;
- comprenda posibles relaciones con otras literaturas escritas en portugués;
- analice críticamente textos literarios representativos de varios géneros y corrientes literarias de diferentes épocas, así como textos de crítica literaria de ámbito general y aplicado a los elementos en estudio;
- construya un espacio para la reflexión sobre características propias de la Literatura de

Portugal y su relación con las demás literaturas en lengua portuguesa.

### 3- Objetivos específicos

En el final de la formación se desea que el futuro profesor:

- 1) aplique las herramientas fundamentales para el análisis de diferentes géneros literarios;
- 2) relacione las producciones literarias portuguesas con las de otras literaturas en lengua portuguesa y con estéticas de otras manifestaciones artísticas;
- 3) realice un trabajo lingüístico profundo para entender las especificidades del lenguaje literario en los diferentes momentos y contextos de su manifestación;
- 4) reflexione sobre recursos estilísticos en general y los predominantes de cada período literario, así como sobre la influencia de factores histórico-culturales en esas producciones artísticas;
- 5) desarrolle su capacidad de autoformación, en cuanto al manejo de bibliografía y reflexión críticas.

### 4- Contenidos mínimos

- 1) Eje diacrónico: desde el siglo XV hasta la actualidad.
- 2) Eje sincrónico: comparación de producciones literarias en lengua portuguesa contemporáneas entre sí; comparación de textos de crítica literaria y otros de naturaleza complementar: ensayos, cartas, conferencias y manifiestos, entre otros.
- 3) Eje intertextual entre: producciones de un mismo autor; producciones de distintos autores; producciones de iguales o distintos géneros; producciones de iguales o distintas épocas; diferentes manifestaciones artísticas.
- 4) Eje estético-temático: a. temas revisitados desde diferentes enfoques estéticos; b. temas afectos a la construcción de la identidad cultural de un pueblo; las navegaciones: el hombre y el mar; la *saudade* y la espera; c. temas transversales: el amor y el desamor; el desconcierto humano frente al mundo.

### 5- Contenidos: organización y secuenciación

#### Unidad 1- Panorama de la literatura portuguesa entre los siglos XV y XXI

- a) Línea cronológica de estéticas y principales autores
- b) Momentos de transición y quiebre: Camões, Pre-Romanticismo, Questão Coimbrã.
- c) Momentos de pluralidad de estéticas: Modernismo
- d) Las estéticas contemporáneas y sus representantes

#### Unidad 2 – Historia y Literatura

##### 2. 1 Las navegaciones

- a) As navegações portuguesas do séc. XV e o sistema colonial daí decorrente
- b) El Teatro Renacentista: *Auto da Índia*, de Gil Vicente

- c) *Os Lusíadas*, de Luís de Camões
- d) *Mensagem*, de Fernando Pessoa
- e) Literatura y Guerra Colonial: Lúcia Jorge y Lobo Antunes.

## 2.2 Sebastianismo en la Literatura Portuguesa

- f) Conceito de Sebastianismo
- g) *Os Lusíadas*, de Luís de Camões
- h) *Frei Luís de Sousa*, de Almeida Garrett
- i) *Mensagem*, de Fernando Pessoa

## Unidad 3 - El hombre entre dos mundos

- a) El claroscuro barroco – Camões lírico
- b) El impresionismo de Cesário Verde
- c) Dicotomías - Fernando Pessoa: *ismos* y heterónimos

## 6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Se indicará la lectura de extractos seleccionados de Historias de la Literatura Portuguesa y ensayos sobre aspectos puntuales de la literatura y la historia de Portugal, como actividad previa a la socialización en clase de los resultados de esa lectura y se pedirá la explicitación de los criterios utilizados para jerarquizar la información relevada.

Se pedirá la confección de cuadros comparativos de estéticas, resúmenes, redes conceptuales y líneas cronológicas a partir de la bibliografía presentada al curso.

La bibliografía teórica será comentada en clase, buscando la aclaración de dudas, el enriquecimiento de todos a partir del aporte de cada uno y propiciando la reflexión sobre las problemáticas presentadas y los diferentes puntos de vista de los autores presentados. Posteriormente se aplicarán esos conceptos al análisis de obras literarias pertenecientes a la literatura portuguesa.

Para el trabajo con las producciones literarias, el profesor presentará varias posibilidades y modalidades de análisis de una misma obra y ejemplos de comparaciones de estéticas o lenguajes artísticos. Luego, los alumnos elegirán qué tipo de recorrido de lectura desean realizar. La distribución de diferentes perspectivas de abordaje dentro del grupo garantizará alcanzar una visión bastante poliédrica de las obras.

Las obras literarias serán trabajadas en un comienzo en grupos y posteriormente de manera individual. Los alumnos expondrán oralmente los resultados de sus análisis individuales para compartir con el grupo sus puntos de vista.

A partir de un *corpus* de textos y autores portugueses se sugerirán líneas de lectura y análisis que conecten esas obras, estéticas y/o temáticas con otras producciones literarias en lengua portuguesa.

## 7- Bibliografía obligatoria

### Unidad 1

1. BERARDINELLI, Cleonice. *Estudos de Literatura Portuguesa*. Vila da Maia: INCM, 1985. p.159 - 180.
2. CADEMARTORI, Lígia. *Períodos Literários*. São Paulo: Editora Ática, 2002.
3. GUIMARÃES, Fernando. *Simbolismo, Modernismo e Vanguardas*. Vila da Maia: INCM, 1982.(p. 7 a 24 – 35 a 43)
4. PINHEIRO, Célio. *Introdução à Literatura Portuguesa*. S. Paulo: Livraria Pioneira Editora, 1991.
5. REIS, Carlos. *O conhecimento da literatura – Introdução aos estudos literários*. Coimbra: Livraria Almedina, 1995. (Capítulo VII – A evolução literária)
6. TINIANOV, Yuri. *El hecho literario* (1923) (Apuntes de la cátedra de “Teoría y Análisis Literario C”, de la carrera de Letras de la UBA, curso 1987 – traducción del italiano al español de la prof. Elsa Drucaroff).

### Unidad 2

1. ALMEIDA GARRETT, João de. *Frei Luís de Sousa*. S. Paulo: M. Claret Editora, 2004.
2. BENEDITO, Silvério. *Para uma leitura de Os Lusíadas de Luís de Camões*. Lisboa: Editorial Presença, 1997. (p. 15 a 34, 53 a 56 e 116 a 151).
3. BERARDINELLI, Cleonice. *Estudos de Literatura Portuguesa*. Vila da Maia: INCM, 1985. p. 327 a 341.
4. BORGES COELHO, António. *Os Lusíadas - Antologia temática e texto crítico*. Lisboa: Editorial Caminho, 1980. p.50 - 55, 60 - 65, 43, 83 - 89, 115, 129 - 135 e 146 – 151.
5. CAMÕES, Luís V. *Os Lusíadas*. Porto: Porto Editora, 1975. p. 50 a 55 e 69 a 73.
6. CIRURGIÃO, António. *O “olhar esfíngico” da Mensagem de Pessoa*. Lisboa: ICALP, 1990. (p.15 a 19)
7. DIAS, Ana Paula. *Para uma leitura de Auto da Índia de Gil Vicente*. Lisboa: Ed. Presença, 1997.
8. JORGE, Lídia. *A Costa dos Murmúrios*. 9ª Edição. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 1995.
9. PESSOA, Fernando. *Obra em Prosa de Fernando Pessoa - Portugal, Sebastianismo e Quinto Império*. Mem Martins: Publicações Europa-América, 1986.
10. PESSOA, Fernando. *Obra Poética Completa*. Rio de Janeiro: Editora Nova Aguilar, 1990. (Mensagem)
11. VICENTE, Gil. *Auto da Índia*. Mem Martins: Publicações Europa – América, S/D.

### Unidad 3

1. ANTÓNIO, Jorge Luís. *Impressões da cidade em palavras-pinceladas de uma poesia-pintura de Cesário Verde*. In <http://alfarrabio.di.uminho.pt/vercial/letras/ensaio23.htm>. Acceso 6/4/2019.
2. BERARDINELLI, Cleonice. *Estudos de Literatura Portuguesa*. Vila da Maia: INCM,1985. p. 213 a 288.
3. CAMÕES, Luís V. *Poesia Lírica*. Selecção e Introdução por Isabel Pascoal. Queluz: Biblioteca Ulisseia de Autores Portugueses, 1984. (Introdução e Sonetos)
4. CASTRO, Sílvio. *O percurso sentimental de Cesário Verde*. Lisboa: Biblioteca Breve – ICALP, 1990.

5. GUIMARÃES, Fernando. *A Poesia Contemporânea Portuguesa e o Fim da Modernidade*. Lisboa: Ed. Caminho, 1989.
6. LEONI, Alejandra. *A poética de Fernando Pessoa – Material para a Literatura Portuguesa*. Buenos Aires. 2004.
7. NICOLA, José de e INFANTE, Ulisses. *Como Ler Fernando Pessoa*. São Paulo: Editora Scipione, 1988.
8. PESSOA, Fernando. *Obra em Prosa de Fernando Pessoa - Textos de Intervenção Social e Cultural - A ficção dos heterónimos*. Mem Martins: Publicações Europa-América, 1986. p. 171 - 191.
9. PESSOA, Fernando. *Obra Poética Completa*. Rio de Janeiro: Editora Nova Aguilar, 1990. (*A ficção dos heterónimos*)
10. VERDE, Cesário. *O livro de Cesário Verde*. Lisboa: Edições Ática, 1992. (Seleção de poemas)

## 8- Bibliografia de consulta

1. BOCAGE, Manuel. *Poesias*. Apresentação crítica, selecção, notas e sugestões para análise literária de Margarida Barahona. Lisboa: Seara Nova, 1978. (Apresentação Crítica e Seleção de Poesias)
2. CARDOSO GOMES, Álvaro. *A Estética Simbolista*. S.Paulo: Cultrix, 1985.
3. DE AZEVEDO FILHO, Leodegário. *Introdução à Lírica de Camões*. Lisboa: Biblioteca Breve - ICALP, 1991.
4. DE SOUZA S.C. LOBO, A. *Origens do Sebastianismo*. Lisboa: Colecção Raízes. Edições Rolim, 1982.
5. GENETTE, Gerard. *Palimpsestos – A literatura de segunda mão*. Belo Horizonte: Edições Viva Voz, 2010.
6. JENNY, Laurent. *A estratégia da forma*. In *Intertextualidades* (Poétique: Revue de Théorie et Analyse littéraires N° 27). Trad. Clara Crabbé Rocha. Coimbra: Livraria Almedina, 1979.
7. LARANJEIRA, Pires. *Literaturas africanas de expressão portuguesa*. Lisboa: Universidade Aberta, 1995.
8. LEONI, Alejandra. *Fernando Pessoa - O Supra-Camões da Literatura Portuguesa*. Trabalho de Investigação apresentado no ICALP - Lisboa - 1987.
9. LEONI, Alejandra. *Fernando Pessoa - Poeta Polifônico*. Trabalho de adscrição a Literatura Portuguesa II (Prof. Angela Leiva) - INSPLV "Juan R. Fernandez" - Buenos Aires - 1990.
10. LOBO ANTUNES, António. *As naus*. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 2002
11. MOISÉS, Massaud. *A literatura portuguesa através dos textos*. São Paulo: Cultrix, 2004.
12. MOREIRA, Vasco e PIMENTA, Hilário. *Dimensão Literária*. Porto: Porto Editora, 1998.p. 345 - 350.
13. MOURA, Gilberto. *O Teatro de Gil Vicente*. Lisboa: Biblioteca Ulisseia de Autores Portugueses, 1991.
14. NAMORA, Fernando e outros. O autor, a intertextualidade e o leitor. *Revista Colóquio/Letras - Inquérito, N° 75, Lisboa, Set 1983*.
15. PESSOA, Fernando. *Obra em Prosa de Fernando Pessoa - Páginas sobre Literatura e Estética*. Lisboa: Publ. Europa - América, 1986.
16. PRADO COELHO, J. *Dicionário de Literatura*. Porto: Figueirinhas. S/D.

17. QUENTAL, Antero de. *Prosas da Época de Coimbra*. Lisboa: Livraria Sá da Costa Editora, 1982. p. 281 - 295.
18. RIBEIRO, Maria Aparecida. *Literatura Brasileira*. Lisboa: Universidade Aberta, 1994.
19. SARAMAGO, José. *O Ano da Morte de Ricardo Reis*. Lisboa: Editorial Caminho, 1984.
20. SIMÕES. Darcilia. *Trabalho acadêmico. O que é? Como se faz?*, Rio de Janeiro: Publicações Dialogarts, 2004.
21. VILLALOBOS ALPÍZAR, Iván. La noción de intertextualidad em Kristeva y Barthes. *Revista de Filosofía de la Universidad de Costa Rica* 41 (103:137 – 146).Disponível em em [www.inif.ucr.ac.cr](http://www.inif.ucr.ac.cr), 2003. Acesso 6/4/2019.

## 9- Sistema de cursado y promoción

Se adoptará el tipo de promoción SIN EXAMEN FINAL.

Para la promoción de la instancia curricular, los alumnos deberán:

- tener aprobados los finales de las correlativas correspondientes a la fecha de cierre del acta del curso;
- cumplir con una asistencia de un 75% de las clases dadas;
- aprobar los parciales y los trabajos prácticos requeridos durante la cursada con un promedio de no menos de 7 (siete) puntos;
- y aprobar un trabajo integrador con un mínimo de 7 (siete) puntos.

Aquellos alumnos que obtengan un promedio igual o superior a 7 (siete) puntos en sus trabajos prácticos y parciales, pero, por adeudar correlativas, no puedan promocionar la disciplina, podrán presentar su Trabajo Final Integrador hasta una semana antes de presentarse a rendir el final y su evaluación consistirá en la defensa oral de ese trabajo.

En caso de no alcanzar la promoción, pero sí superar los 4 (cuatro) puntos, el alumno deberá presentarse a rendir examen final (escrito y oral) en calidad de regular. Este examen consistirá en un escrito que podrá abarcar cualquiera de los contenidos vistos durante la cursada y un oral que consistirá en la defensa de su trabajo integrador.

Si el alumno obtiene menos de cuatro puntos en su cursada o no cumple con el 75% de asistencia requerida, debe rendir examen en calidad de alumno libre (escrito y oral sobre la totalidad del programa) o recurrar la instancia curricular.

El **alumno libre** deberá demostrar que ha leído la bibliografía obligatoria y que es capaz de aplicarla al análisis de textos literarios. Para ello se le tomará un examen escrito y oral (teórico-práctico) sobre distintos puntos que figuran en el programa, siendo el escrito eliminatorio para pasar a la instancia oral.

## 10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

A lo largo de la cursada se adoptará un criterio de evaluación de proceso. Las reflexiones puestas de manifiesto por los estudiantes en varias de las actividades a realizar y los trabajos de análisis, justificación teórica, autocorrección y reformulación, previos a la aprobación del trabajo final

integrador, son algunos instrumentos que dan cuenta de la concepción de aprendizaje y evaluación de la cátedra.

Para la aprobación de estas instancias de evaluación se tendrá en cuenta la solvencia y corrección lingüísticas en las producciones orales y escritas, el manejo del metalenguaje propio de la disciplina y la corrección de las citas bibliográficas.

#### **a) Trabajos prácticos y parciales**

- Trabajos Prácticos individuales y grupales
- Trabajos de análisis con posterior exposición oral.
- Parciales individuales

#### **b) Trabajo Final Integrador**

A las evaluaciones de proceso se agregará un **Trabajo Final Integrador**, que consistirá en un **ensayo académico** a realizarse partiendo de alguno de los conceptos teóricos vistos, aplicados a algún autor u obras de la literatura en lengua portuguesa.

La elección de la temática y el plan de recorrido de lectura la hará el alumno, con el consentimiento del profesor, a los efectos de garantizar un mínimo acompañamiento pedagógico y orientación con relación a la bibliografía más conveniente.

En este trabajo, de carácter subjetivo, deberá quedar evidenciada la experiencia de lectura de quien escribe. Por eso, es necesario un posicionamiento claro del estudiante en cuanto a la delimitación del objeto a ser tratado y al punto de vista que elegirá para su abordaje. En ese mismo sentido, es muy importante el reconocimiento de la delimitación entre la propia voz y la palabra ajena subida al texto para dar sustento a sus apreciaciones bajo la forma de citas de autoridad, en la medida en que el trabajo debe incluir ejemplos de las obras analizadas y evidenciar el manejo de la bibliografía teórica vista.

Para la evaluación de este trabajo serán tenidos en cuenta: la corrección lingüística acorde al año de cursada, la originalidad de la elaboración personal, el uso del metalenguaje propio del abordaje elegido y la adecuación de la cita de las fuentes consultadas.

Programa original de Prof.<sup>a</sup> Alejandra E. Leoni y de Prof. João Ribeirete  
con brevisimas alteraciones